



**SVET
EVROPSKE UNIJE**

**Bruselj, 16. april 2012
(OR. en)**

**Medinstitucionalna zadeva:
2011/0249 (NLE)**

**14764/11
ADD 28**

**WTO 329
AMLAT 84
SERVICES 96
COMER 193**

ZAKONODAJNI AKTI IN DRUGI INSTRUMENTI

Zadeva: Trgovinski sporazum med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Kolumbijo in Perujem na drugi strani

POSEBNE DOLOČBE O UPRAVNEM SODELOVANJU

1. Pogodbenice se strinjajo, da je upravno sodelovanje med njihovimi pristojnimi organi bistveno za izvajanje in nadzor preferencialne obravnave, odobrene na podlagi tega sporazuma, in poudarjajo svojo zavezanost boju proti morebitnim težavam, povezanim s tem.
2. Če pogodbenica na podlagi objektivnih informacij ugotovi, da se upravno sodelovanje ne zagotavlja za preferencialno obravnavo, odobreno na podlagi tega sporazuma, lahko zadevna pogodbenica v skladu s to prilogo začasno opusti zadevno preferencialno obravnavo izdelkov, za katere se upravno sodelovanje ne zagotavlja, pri čemer morajo imeti zadevni izdelki posebno poreklo in isto tarifno uvrstitev.
3. V tej prilogi nezagotavljanje upravnega sodelovanja med pristojnimi organi pogodbenic pomeni:
 - (a) stalno neizpolnjevanje obveznosti preverjanja porekla zadevnih izdelkov iz člena 31 Priloge II (O opredelitvi pojma "izdelki s poreklom" in načinih upravnega sodelovanja);

- (b) stalno zavračanje ali nepotrebno odlašanje izvajanja in/ali sporočanja rezultatov preverjanja dokazil o poreklu iz člena 31 Priloge II (O opredelitvi pojma "izdelki s poreklom" in načinih upravnega sodelovanja);
- (c) stalno zavračanje ali nepotrebno odlašanje pri pridobivanju pooblastil za sodelovanje, skupaj z uradniki pogodbenice izvoznice, pri obiskih na ozemlju pogodbenice izvoznice za namene preverjanja porekla izdelkov, kadar to zahteva pogodbenica uvoznica.

4. Za uporabo začasne opustitve veljajo naslednji pogoji:

- (a) pogodbenica, ki na podlagi objektivnih informacij ugotovi, da se upravno sodelovanje ne zagotavlja, zadevo predloži Pododboru za carino, olajševanje trgovine in pravila o poreklu ter o svoji ugotovitvi brez nepotrebne odlašanja obvesti Odbor za trgovino, pri čemer mu predloži objektivne informacije. Ta pogodbenica na podlagi vseh ustreznih informacij in objektivnih ugotovitev začne posvetovanja v okviru Odbora za trgovino, da bi se sprejela rešitev, ki bo sprejemljiva za vse pogodbenice;

- (b) kadar se pogodbenice posvetujejo v okviru Odbora za trgovino, kot je navedeno v pododstavku (a), in se v treh mesecih po obvestilu ne dogovorijo o sprejemljivi rešitvi, lahko zadevna pogodbenica začasno opusti zadevno preferencialno obravnavo izdelkov, za katere se upravno sodelovanje ne zagotavlja;
- (c) začasne opustitve ne presegajo obdobja šestih mesecev, ki se lahko podaljša, če se pogoji, zaradi katerih je bila sprejeta začasna opustitev, ne spremenijo; o začasni opustitvi in njenem podaljšanju se brez nepotrebnega odlašanja obvesti Odbor za trgovino, o njej pa se v okviru Odbora za trgovino tudi redno posvetuje, zlasti z namenom, da se preneha uporabljati takoj, ko pogoji za njeno uporabo ne veljajo več.

5. Potem ko pogodbenica začasno opusti preferencialno tarifno obravnavo, lahko pogodbenice zahtevajo uporabo mehanizma za reševanje sporov iz naslova XII tega sporazuma. V tem primeru faza posvetovanj iz odstavka 4(a) nadomesti fazo posvetovanj iz člena 301 tega sporazuma, če so izpolnjeni pogoji iz odstavka 9 navedenega člena¹.

¹ V tem odstavku se sklicevanje na pododbor iz člena 301(9) razume kot sklicevanje na Odbor za trgovino.

KMETIJSKI ZAŠČITNI UKREPI

ODDELEK A

KOLUMBIJA

Zajeto blago in sprožitvene količine uvoza

Za namene člena 29 tega sporazuma so blago Evropske unije, za katero se lahko uporabi kmetijski zaščitni ukrep, in sprožitvene skupne količine za posamezno vrsto tega blaga navedeni spodaj:

Kategorija LP1 :

Tarifne postavke	Leto	Sprožitvene količine uvoza (v metričnih tonah)
04021010 04021090 04022111 04022119 04022191 04022199		
	začetek veljavnosti	20 % poleg pripadajoče kvote
	1	5 280
	2	5 760
	3	6 240
	4	6 720
	5	7 200
	6	7 680
	7	8 160
	8	8 640
	9	9 120
	10	9 600
	11	10 080
	12	10 560
	13	11 040
	14	11 520
	15	12 000
	16	12 480
	17	12 960

Kategorija LP2:

Tarifne postavke	Leto	Sprožitvene količine uvoza (v metričnih tonah)
04022911 04022919 04022991 04022999 04029110 04029190 04029990		
	začetek veljavnosti	20 % poleg pripadajoče kvote
	1	660
	2	720
	3	780
	4	840
	5	900
	6	960
	7	1 020
	8	1 080
	9	1 140
	10	1 200
	11	1 260
	12	1 320

Kategorija LS:

Tarifne postavke	Leto	Sprožitvene količine uvoza (v metričnih tonah)
04041010 04041090 04049000		
	začetek veljavnosti	20 % poleg pripadajoče kvote
	1	3 300
	2	3 600
	3	3 900
	4	4 200
	5	4 500
	6	4 800
	7	5 100
	8	5 400
	9	5 700
	10	6 000
	11	6 300
	12	6 600

Kategorija Q:

Tarifne postavke	Leto	Sprožitvene količine uvoza (v metričnih tonah)
04062000 04063000 04064000 04069040 04069050 04069060 04069090		
	začetek veljavnosti	20 % poleg pripadajoče kvote
	1	3 049
	2	3 326
	3	3 604
	4	3 881
	5	4 158
	6	4 435
	7	4 712
	8	4 990
	9	5 267
	10	5 544
	11	5 821
	12	6 098
	13	6 376
	14	6 653
	15	6 930
	16	7 207
	17	7 484

Kategorija LM:

Tarifne postavke	Leto	Sprožitvene količine uvoza (v metričnih tonah)
19011010 19011091 19011099		
	začetek veljavnosti	20 % poleg pripadajoče kvote
	1	1 452
	2	1 584
	3	1 716
	4	1 848
	5	1 980
	6	2 112
	7	2 244
	8	2 376
	9	2 508
	10	2 640
	11	2 772
	12	2 904
	13	3 036
	14	3 168
	15	3 300
	16	3 432
	17	3 564

ODDELEK B

PERU

1. Peru lahko uporablja kmetijski zaščitni ukrep iz člena 29 tega sporazuma za blago, navedeno v tej prilogi, kadar količina uvoza za 10 % presega količino tarifne kvote, ki je za zadevno leto določena v oddelku C Dodatka 1 k Prilogi I (Seznami za odpravo tarif).
2. Peru lahko za tarifno številko 1601 uporablja kmetijski zaščitni ukrep, kadar količina uvoza presega 400 metričnih ton. Ta količina se vsako leto poveča za 40 metričnih ton.

NAN07 2010	Opis
0203110000	MESO, PRAŠIČJE, TRUPI IN POLOVICE, SVEŽE ALI OHLAJENO
0203120000	PRAŠIČJE ŠUNKE, PLEČETA IN NJHOVI KOSI S KOSTMI, SVEŽE ALI OHLAJENO
0203190000	DRUGO PRAŠIČJE MESO, SVEŽE ALI OHLAJENO
0203210000	MESO, PRAŠIČJE, TRUPI IN POLOVICE, ZMRZNJENO
0203220000	PRAŠIČJE ŠUNKE, PLEČETA IN NJHOVI KOSI S KOSTMI, ZMRZNJENO
0203290000	DRUGO PRAŠIČJE MESO, ZMRZNJENO
0402101000	MLEKO IN SMETANA, V PRAHU, GRANULAH ALI DRUGIH TRDNIH OBLIKAH, Z VSEBNOSTJO MAŠČOBE DO VKLJUČNO 1,5 MAS. %, KI VSEBUJETA DODAN SLADKOR ALI DRUGA SLADILA, V EMBALAŽI Z NETO VSEBINO DO VKLJUČNO 2,5 KG
0402109000	MLEKO IN SMETANA, V PRAHU, GRANULAH ALI DRUGIH TRDNIH OBLIKAH, Z VSEBNOSTJO MAŠČOBE DO VKLJUČNO 1,5 MAS. %, KI VSEBUJETA DODAN SLADKOR ALI DRUGA SLADILA, V EMBALAŽI Z NETO VSEBINO NAD 2,5 KG

NAN07 2010	Opis
0402211100	MLEKO IN SMETANA, V PRAHU, GRANULAH ALI DRUGIH TRDNIH OBLIKAH, Z VSEBNOSTJO MAŠČOBE 26 MAS. % ALI VEČ V SUHEM STANJU IN BREZ DODANEGA SLADKORJA ALI DRUGIH SLADIL, V EMBALAŽI Z NETO VSEBINO DO VKLJUČNO 2,5 KG
0402211900	MLEKO IN SMETANA, V PRAHU, GRANULAH ALI DRUGIH TRDNIH OBLIKAH, Z VSEBNOSTJO MAŠČOBE 26 MAS. % ALI VEČ V SUHEM STANJU IN BREZ DODANEGA SLADKORJA ALI DRUGIH SLADIL, V EMBALAŽI Z NETO VSEBINO NAD 2,5 KG
0402219100	MLEKO IN SMETANA, V PRAHU, GRANULAH ALI DRUGIH TRDNIH OBLIKAH, Z VSEBNOSTJO MAŠČOBE NAD 1,5 MAS. %, VENDAR NE VEČ KOT 26 MAS. %, V SUHEM STANJU IN BREZ DODANEGA SLADKORJA ALI DRUGIH SLADIL, V EMBALAŽI Z NETO VSEBINO DO VKLJUČNO 2,5 KG
0402219900	MLEKO IN SMETANA, V PRAHU, GRANULAH ALI DRUGIH TRDNIH OBLIKAH, Z VSEBNOSTJO MAŠČOBE NAD 1,5 MAS. %, VENDAR NE VEČ KOT 26 MAS. %, V SUHEM STANJU IN BREZ DODANEGA SLADKORJA ALI DRUGIH SLADIL, V EMBALAŽI Z NETO VSEBINO NAD 2,5 KG
0402291100	MLEKO IN SMETANA, V PRAHU, GRANULAH ALI DRUGIH TRDNIH OBLIKAH, Z VSEBNOSTJO MAŠČOBE 26 MAS. % ALI VEČ V SUHEM STANJU IN DODANIM SLADKORJEM ALI DRUGIMI SLADILI, V EMBALAŽI Z NETO VSEBINO DO VKLJUČNO 2,5 KG
0402291900	MLEKO IN SMETANA, V PRAHU, GRANULAH ALI DRUGIH TRDNIH OBLIKAH, Z VSEBNOSTJO MAŠČOBE 26 MAS. % ALI VEČ V SUHEM STANJU IN Z DODANIM SLADKORJEM ALI DRUGIMI SLADILI, V EMBALAŽI Z NETO VSEBINO NAD 2,5 KG
0402299100	MLEKO IN SMETANA, V PRAHU, GRANULAH ALI DRUGIH TRDNIH OBLIKAH, Z VSEBNOSTJO MAŠČOBE NAD 1,5 MAS. %, VENDAR NE VEČ KOT 26 MAS. %, V SUHEM STANJU IN Z DODANIM SLADKORJEM ALI DRUGIMI SLADILI, V EMBALAŽI Z NETO VSEBINO DO VKLJUČNO 2,5 KG

NAN07 2010	Opis
0402299900	MLEKO IN SMETANA, V PRAHU, GRANULAH ALI DRUGIH TRDNIH OBLIKAH, Z VSEBNOSTJO MAŠČOBE NAD 1,5 MAS. %, VENDAR NE VEČ KOT 26 MAS. %, V SUHEM STANJU IN Z DODANIM SLADKORJEM ALI DRUGIMI SLADILI, V EMBALAŽI Z NETO VSEBINO NAD 2,5 KG
0402911000	EVAPORIRANO MLEKO
0402919000	DRUGO MLEKO ALI SMETANA, BREZ DODANEGA SLADKORJA ALI DRUGIH SLADIL
0402991000	KONDENZIRANO MLEKO
0402999000	DRUGO MLEKO ALI SMETANA, Z DODANIM SLADKORJEM ALI DRUGIMI SLADILI
0406100000	SVEŽI (NEZORJEN) SIR, VKLJUČNO SIRIZ SIROTKE, IN SKUTA
0406200000	SIR, NARIBAN ALI V PRAHU, VSEH VRST
0406300000	SIR, TOPLJEN, RAZEN NARIBANEGA ALI V PRAHU
0406400000	MODRI SIR
0406904000	SIR Z VSEBNOSTJO VLAGE MANJ KOT 50 MAS. %, PRERACUNANO NA POPOLNOMA ODMAŠČENO OSNOVO
0406905000	SIR Z VSEBNOSTJO VLAGE VSAJ 50 MAS. %, VENDAR NE VEČ KOT 56 MAS. %, PRERACUNANO NA POPOLNOMA ODMAŠČENO OSNOVO
0406906000	SIR Z VSEBNOSTJO VLAGE VSAJ 56 MAS. %, VENDAR NE VEČ KOT 69 MAS. %, PRERACUNANO NA POPOLNOMA ODMAŠČENO OSNOVO
0406909000	SIR, DRUG
1601000000	KLOBASE IN PODOBNI PROIZVODI IZ MESA, KLAVNIČNIH PROIZVODOV ALI KRVİ; PREHRAMBENI PROIZVODI NA OSNOVI TEH PROIZVODOV

**MEDSEBOJNA UPRAVNA POMOČ
V CARINSKIH ZADEVAH**

ČLEN 1

Opredelitev pojmov

V tej prilogi:

- "organ prosilec" pomeni kateri koli pristojni upravni organ, ki ga pogodbenica imenuje v ta namen in zaprosi za pomoč na podlagi te priloge;
- "carinska zakonodaja" pomeni kateri koli zakon, predpis ali drug pravni instrument, ki se uporablja na ozemlju pogodbenice ter ureja uvoz, izvoz in tranzit blaga ter kakršen koli postopek carinjenja blaga, vključno z ukrepi o prepovedi, omejevanju in nadzoru;
- "dejavnost, s katero se krši carinska zakonodaja," pomeni kakršno koli kršitev ali poskus kršitve carinske zakonodaje s strani katere koli pogodbenice;

- "osebni podatki" pomenijo kakršne koli podatke, ki se nanašajo na določenega ali določljivega posameznika, in lahko, če tako določa zakonodaja pogodbenice, pomenijo kakršne koli podatke, ki se nanašajo na določeno ali določljivo pravno osebo;
- "zaprošeni organ" pomeni kateri koli pristojni upravni organ, ki ga pogodbenica imenuje v ta namen in prejme prošnjo za pomoč na podlagi te priloge.

ČLEN 2

Področje uporabe

1. Pogodbenice si v okviru svojih pristojnosti medsebojno pomagajo na način in pod pogoji, določenimi v tej prilogi, da zagotovijo pravilno uporabo carinske zakonodaje, zlasti s preprečevanjem, preiskavo in odpravo dejavnosti, s katerimi se krši navedena zakonodaja.
2. Pomoč v carinskih zadevah iz te priloge velja za kateri koli upravni organ pogodbenic, ki je pristojen za uporabo te priloge. To ne pomeni poseganja v pravila o medsebojni pomoči v kazenskih zadevah, prav tako pa ne zajema informacij, pridobljenih pri izvrševanju pooblastil na zahtevo pravosodnega organa, razen če navedeni organ dovoli sporočanje takih informacij.

3. Ta priloga zajema pomoči pri pobiranju dajatev, davkov ali denarnih kazni.

ČLEN 3

Pomoč na podlagi prošnje

1. Na prošnjo organa prosilca mu zaprošeni organ priskrbi vse ustrezne informacije, na podlagi katerih se lahko zagotovi pravilna uporaba carinske zakonodaje, vključno z informacijami o ugotovljenih ali načrtovanih dejavnostih, s katerimi se krši ali bi se lahko kršila carinska zakonodaja.
2. Na prošnjo organa prosilca ga zaprošeni organ obvesti:
 - (a) ali je bilo blago, izvoženo z ozemlja pogodbenice, pravilno uvoženo na ozemlje druge pogodbenice, pri čemer se po potrebi navede, kateri carinski postopek je bil uporabljen za blago;
 - (b) ali je bilo blago, uvoženo na ozemlje pogodbenice, pravilno izvoženo z ozemlja druge pogodbenice, pri čemer se po potrebi navede, kateri carinski postopek je bil uporabljen za blago.

3. Na prošnjo organa prosilca zaprošeni organ v okviru svojih zakonskih ali drugih določb sprejme potrebne ukrepe za zagotovitev posebnega nadzora nad:
- (a) fizičnimi ali pravnimi osebami, za katere obstaja utemeljen razlog za sum, da opravljajo ali so opravljale dejavnosti, s katerimi se krši carinska zakonodaja;
 - (b) kraji, kjer se zbirajo ali bi se lahko zbirale zaloge blaga tako, da obstaja utemeljen razlog za sum, da je to blago namenjeno za uporabo pri dejavnostih, s katerimi se krši carinska zakonodaja;
 - (c) blagom, ki se ali bi se lahko prevažalo tako, da obstaja utemeljen razlog za sum, da je namenjeno za uporabo pri dejavnostih, s katerimi se krši carinska zakonodaja;
 - (d) prevoznimi sredstvi, ki se ali bi se lahko uporabljala tako, da obstaja utemeljen razlog za sum, da so namenjena za uporabo pri dejavnostih, s katerimi se krši carinska zakonodaja.

ČLEN 4

Pomoč brez prošnje

Pogodbenice si medsebojno na lastno pobudo ter v skladu s svojimi zakoni, pravili in drugimi pravnimi instrumenti zagotavljajo pomoč, če menijo, da je to potrebno za pravilno uporabo carinske zakonodaje, zlasti z zagotavljanjem pridobljenih informacij o:

- (a) dejavnostih, s katerimi se krši ali bi se lahko kršila carinska zakonodaja in ki bi lahko zanimale drugo pogodbenico;
- (b) novih načinov ali metodah, uporabljenih pri izvajanju dejavnosti, s katerimi se krši carinska zakonodaja;
- (c) blagu, za katerega je znano, da se uporablja pri dejavnostih, s katerimi se krši carinska zakonodaja;
- (d) fizičnih ali pravnih osebah, za katere obstaja utemeljen razlog za sum, da opravljajo ali so opravljale dejavnosti, s katerimi se krši carinska zakonodaja;
- (e) prevoznih sredstvih, za katera obstaja utemeljen razlog za sum, da so bila, so ali bi lahko bila uporabljena pri dejavnostih, s katerimi se krši carinska zakonodaja.

ČLEN 5

Pošiljanje in obveščanje

1. Na prošnjo organa prosilca zaprošeni organ v skladu s svojimi zakonskimi ali drugimi določbami sprejme vse potrebne ukrepe za zagotovitev dostave kakršnih koli dokumentov ali obvestil o odločitvah organa prosilca, ki spadajo na področje uporabe te priloge, naslovniku s stalnim prebivališčem ali sedežem na ozemlju zaprošenega organa.
2. Prošnje za dostavo dokumentov ali obvestil o odločitvah se pošiljajo v pisni obliki v španskem ali angleškem jeziku, odvisno od tega, kateri od teh dveh jezikov je za zaprošeni organ sprejemljiv.

ČLEN 6

Oblika in vsebina prošenj za pomoč

1. V skladu s to prilogo so prošnje v pisni obliki. Priloženi so jim dokumenti, potrebni za obravnavo posameznih prošenj. Kadar je nujno hitro ukrepanje, se lahko sprejmejo ustne prošnje, ki pa jih je treba takoj pisno potrditi.

2. Prošnje v skladu z odstavkom 1 vključujejo naslednje informacije:
 - (a) ime organa prosilca;
 - (b) zaprošeni ukrep;
 - (c) predmet prošnje in razlog zanjo;
 - (d) zakone, pravila in druge pravne instrumente v zvezi s tem;
 - (e) čim natančnejše in celovitejše navedbe o fizičnih ali pravnih osebah v postopku preiskave ter
 - (f) povzetek vseh pomembnih dejstev in že opravljenih poizvedb.
3. Prošnje za pomoč se predložijo andski državi podpisnici v španskem ali angleškem jeziku, v primeru pogodbenice EU pa v tistem od teh dveh jezikov, ki je za zaprošeni organ sprejemljiv.
4. Če prošnja ne izpolnjuje zahtev iz odstavkov 2 in 3, se lahko zahteva popravek ali dopolnitev prošnje, vendar se lahko medtem odredijo previdnostni ukrepi v skladu z zakoni, pravili in drugimi pravnimi instrumenti zadevne pogodbenice.

ČLEN 7

Obravnavanje prošenj

1. Da bi zaprošeni organ ugodil prošnji za pomoč, ravna v okviru svoje pristojnosti in razpoložljivih sredstev, kakor bi ravnal za svoj račun ali na podlagi prošnje drugih organov iste pogodbenice, ter sporoči že pridobljene informacije, opravi ustrezne poizvedbe ali poskrbi za njihovo izvedbo. Ta določba se uporablja tudi za kateri koli drug organ, na katerega je zaprošeni organ naslovil prošnjo, če sam ne more ukrepati.
2. Prošnje za pomoč se obravnavajo v skladu z zakoni, pravili in drugimi pravnimi instrumenti zaprošene pogodbenice.
3. Pooblaščeniki uradniki pogodbenice so lahko ob soglasju zaprošene pogodbenice in ob upoštevanju pogojev, zakonov, pravil in drugih pravnih instrumentov, ki jih ta določi, prisotni v uradih zaprošenega organa ali katerega koli drugega zadevnega organa v skladu z odstavkom 1, da pridobijo ustrezne informacije v okviru preiskave, namenjene ugotavljanju kršitve ali morebitne kršitve carinske zakonodaje.
4. Pooblaščeniki uradniki pogodbenice so lahko ob soglasju druge pogodbenice ter v okviru pogojev, ki jih ta določi, prisotni ob poizvedbah, ki se izvajajo na ozemlju te pogodbenice.

ČLEN 8

Oblika sporočanja informacij

1. Zaprošeni organ pisno sporoči rezultate prošenj za pomoč organu prosilcu ter mu pošlje ustrezne dokumente, overjene kopije dokumentov, poročila in podobno.
2. Informacije iz odstavka 1 se lahko predložijo v elektronski obliki.
3. Razen potrditve, ki jo zagotovi pristojni upravni organ, ni potrebna nobena dodatna overitev ali kakršna koli drugačna uradna potrditev dokumentov, ki so predloženi v skladu s to prilogo in se štejejo za pristne.

ČLEN 9

Izjeme od obveznosti zagotavljanja pomoči

1. Pogodbenica lahko pomoč zavrne ali jo pogojuje z izpolnjevanjem nekaterih pogojev ali zahtev, kadar meni, da bi pomoč iz te priloge:
 - (a) lahko negativno vplivala na suverenost andske države podpisnice ali države članice Evropske unije, ki je bila zaprosena za pomoč v skladu s to prilogo;
 - (b) lahko negativno vplivala na javni red in mir, varnost ali druge bistvene interese, zlasti v primerih iz odstavka 2 člena 10;
 - (c) povzročila kršenje industrijske, poslovne ali poklicne tajnosti ali
 - (d) pomenila protiustavno pomoč ali pomoč, ki bi bila v nasprotju z njenimi zakoni, pravili ali drugimi pravnimi instrumenti.
2. Zaprošeni organ lahko zagotavljanje pomoči odloži z utemeljitvijo, da bi to posegalo v tekočo preiskavo, sodni pregon ali postopek. V tem primeru se zaprošeni organ posvetuje z organom prosilcem, da ugotovita, ali je mogoče pomoč zagotoviti pod pogoji, ki jih določi zaprošeni organ.

3. Če organ prosilec zaprosi za pomoč, ki je sam ne bi mogel zagotoviti, če bi ga zanjo zaprosili, na to opozori v svoji prošnji. Zaprošeni organ se nato odloči, kako se bo na tako prošnjo odzval.
4. V primerih iz odstavkov 1 in 2 je treba organ prosilec takoj obvestiti o odločitvi zaprošenega organa in razlogih zanjo.

ČLEN 10

Izmenjava informacij in zaupnost

1. Kakršne koli informacije, sporočene v kakršni koli obliki v skladu s to prilogo, so zaupne ali interne glede na pravila, ki se uporabljajo v vsaki pogodbenici. Za take informacije velja obveznost varovanja uradne tajnosti, pri čemer morajo biti varovane tako kot podobne informacije v skladu z ustreznimi zakoni pogodbenice, ki jih je prejela, in v skladu z ustreznimi določbami, ki se uporabljajo za organe pogodbenice EU.
2. Osebni podatki se lahko izmenjajo le, če se pogodbenica, ki bi jih lahko prejela, zaveže, da bo zanje zagotovila vsaj tako raven varstva, kot se uporablja za naveden specifičen primer v pogodbenici, ki bi te podatke lahko poslala.

3. Pogodbenica lahko zavrne posredovanje informacij, ki jih zahteva druga pogodbenica, kadar ta ne ravna v skladu z določbami iz odstavka 2.
4. Uporaba informacij, pridobljenih v skladu s to prilogo, v sodnih ali upravnih postopkih, sproženih v zvezi z dejavnostmi, s katerimi se krši carinska zakonodaja, se obravnava kot uporaba za namene te priloge. Zato lahko pogodbenic v svojih dokaznih spisih, poročilih in pričanjih ter v postopkih in tožbah pred sodišči kot dokaze uporabljajo informacije in dokumente, ki so jih dobile v skladu z določbami te priloge. O taki uporabi se obvesti pristojni organ, ki je poslal navedene informacije ali omogočil dostop do navedenih dokumentov.
5. Informacije, pridobljene v skladu s to prilogo, se uporabljajo samo za namene te priloge. Kadar želi pogodbenica take informacije uporabiti za druge namene, predhodno pridobi pisno soglasje organa, ki je informacije predložil. Za tako uporabo veljajo omejitve, ki jih določi navedeni organ.

ČLEN 11

Izvedenci in priče

Uradnika zaprosenega organa se lahko pooblasti, da v okviru podeljenega pooblastila nastopa kot izvedenec ali priča v sodnih ali upravnih postopkih v zvezi z zadevami, ki jih zajema ta priloga, ter predloži predmete, dokumente ali njihove overjene kopije, ki bi se lahko potrebovale v postopkih. V prošnji za navzočnost je treba posebej navesti, pred katerim sodnim ali upravnim organom mora uradnik nastopiti ter v katerih zadevah in na podlagi katerega naziva ali položaja bo uradnik zaslišan.

ČLEN 12

Stroški pomoči

Pogodbenice se odpovejo vsem medsebojnim zahtevkom za povračilo stroškov, nastalih na podlagi te priloge, razen, kot je primerno, stroškov za izvedence in priče ter tolmače in prevajalce, ki niso javni uslužbenci.

ČLEN 13

Izvajanje

1. Za izvajanje te priloge je pooblaščen carinski organ ali drug pristojni organ, ki ga imenuje zadevna andska država podpisnica, na eni strani ter pristojne službe Evropske komisije in po potrebi carinski organi držav članic Evropske unije na drugi strani.
2. Organi iz odstavka 1 odločajo o vseh praktičnih ukrepih in dogovorih, potrebnih za uporabo te priloge, ob upoštevanju pravil, ki veljajo zlasti na področju varstva podatkov. Ti organi lahko pristojnim organom priporočijo oblikovanje dopolnilnih instrumentov za uporabo te priloge.
3. Pogodbenice se med seboj posvetujejo in obveščajo o podrobnih pravilih izvajanja, ki se sprejmejo v skladu z določbami te priloge.

ČLEN 14

Drugi sporazumi

1. Ob upoštevanju pristojnosti Evropske unije in držav članic Evropske unije določbe te priloge:
 - (a) ne vplivajo na obveznosti, ki jih imajo pogodbenice iz katerega koli drugega mednarodnega sporazuma ali konvencija;
 - (b) dopolnjujejo sporazume o medsebojni pomoči, ki so bili ali bi lahko bili sklenjeni med posamezno državo članico Evropske unije in andsko državo podpisnico, ter
 - (c) ne vplivajo na določbe Evropske unije, ki med pristojnimi službami Evropske komisije in carinskimi organi držav članic Evropske unije urejajo sporočanje kakršnih koli informacij, ki so pridobljene na podlagi te priloge in bi lahko bile v interesu Evropske unije.

2. Ne glede na določbe iz odstavka 1 imajo določbe te priloge prednost pred določbami katerega koli dvostranskega sporazuma o medsebojni pomoči, ki je sklenjen ali se lahko sklene med državo članico Evropske unije in andsko državo podpisnico, če določbe navedenih sporazumov niso v skladu z določbami te priloge.
 3. Pogodbenice se v okviru Pododbora za carino, olajševanje trgovine in pravila o poreklu, ustanovljenega s členom 68 tega sporazuma, posvetujejo, da bi rešile kakršna koli vprašanja v zvezi z uporabo te priloge.
-

SANITARNI IN FITOSANITARNI UKREPI

DODATEK 1

PRISTOJNI ORGANI

1. Pristojni organi pogodbenice EU

Pristojnosti nadzora si delijo nacionalne službe držav članic Evropske unije in Evropska komisija. V zvezi s tem velja naslednje:

- (a) kar zadeva izvoz v Kolumbijo in/ali Peru, so države članice Evropske unije odgovorne za nadzor proizvodnih pogojev in postopkov, vključno z obveznimi inšpekcijskimi pregledi ter izdajo zdravstvenih spričeval (ali spričeval o dobrem počutju živali), ki dokazujejo upoštevanje standardov in zahtev, ki jih določi pogodbenica uvoznica;
- (b) kar zadeva uvoz iz Kolumbije in/ali Peruja, so države članice Evropske unije odgovorne za nadzor, da se pri tem uvozu upoštevajo uvozni pogoji, ki jih določi Evropska unija;

- (c) Evropska komisija je odgovorna za splošno usklajevanje, inšpekcijske preglede in revizije inšpekcijskih sistemov ter potrebne zakonodajne ukrepe, s katerimi se zagotavlja enotna uporaba standardov in zahtev v Evropski uniji.

2. Pristojni organi Kolumbije

Nadzor in spremljanje skupaj izvajata instituciji *Instituto Colombiano Agropecuario* (v nadaljnjem besedilu: ICA) in *Instituto Nacional de Vigilancia de Medicamentos y Alimentos* (v nadaljnjem besedilu: INVIMA) v skladu s pristojnostmi, ki so vsaki instituciji dodeljene v skladu z zakonom. V zvezi s tem velja naslednje:

- (a) kar zadeva izvoz v države članice Evropske unije, sta instituciji ICA in INVIMA odgovorni za spremljanje in nadzor sanitarnih in fitosanitarnih pogojev in postopkov, vključno z obveznimi inšpekcijskimi pregledi ter izdajo sanitarnih in fitosanitarnih potrdil, ki dokazujejo upoštevanje standardov in zahtev, ki jih določi pogodbenica uvoznica;
- (b) kar zadeva uvoz iz držav članic Evropske unije v Kolumbijo, sta instituciji ICA in INVIMA odgovorni za preverjanje ter nadzor upoštevanja določenih uvoznih pogojev, vključno z inšpekcijskimi pregledi ter sanitarnimi in fitosanitarnimi potrdili, ki jih izdajo države članice Evropske unije ter dokazujejo, da se pri takem uvozu upoštevajo standardi in uvozne zahteve, ki veljajo v Kolumbiji;

- (c) instituciji ICA in INVIMA sta v okviru svojih pristojnosti odgovorni za splošno usklajevanje, inšpekcijske preglede in revizije inšpekcijskih sistemov.

3. Pristojni organi Peruja

Za sanitarne in fitosanitarne zadeve so v Peruju pristojne naslednje institucije:

- (a) Servicio Nacional de Sanidad Agraria (v nadaljnjem besedilu: SENASA);
- (b) Dirección General de Salud Ambiental (v nadaljnjem besedilu: DIGESA);
- (c) Ministerio de Salud;
- (d) Instituto Tecnológico Pesquero (v nadaljnjem besedilu: ITP);
- (e) Ministerio de Comercio Exterior y Turismo (v nadaljnjem besedilu: MINCETUR).

DODATEK 2

ZAHTEV IN DOLOČBE ZA ODOBRITEV OBRATOV ZA PROIZVODE ŽIVALSKEGA IZVORA

1. Pristojni organ pogodbenice uvoznice sestavi sezname odobrenih obratov in zagotovi, da so javno dostopni.
2. Zahteve in postopki za odobritev so naslednji:
 - (a) uvoz zadevnega živalskega proizvoda iz pogodbenice izvoznice odobri pristojni organ pogodbenice uvoznice; to dovoljenje vključuje uvozne in certifikacijske zahteve, ki veljajo za zadevne proizvode;
 - (b) pristojni organ pogodbenice izvoznice odobri obrate, namenjene izvažanju, in pogodbenici uvoznici zagotovi zadovoljiva sanitarna jamstva, da navedeni obrati izpolnjujejo ustrezne zahteve pogodbenice uvoznice;
 - (c) pristojni organ pogodbenice izvoznice mora imeti učinkovito pooblastilo za začasni ali trajni odvzem izvozne odobritve obrata v primeru neizpolnjevanja ustreznih zahtev pogodbenice uvoznice;

- (d) pogodbenica uvoznica lahko izvaja preverjanja v skladu z določbami člena 93 tega sporazuma kot del odobritvenega postopka;
- (e) preverjanja iz pododstavka (d) zadevajo strukturo, organizacijo in pooblastila pristojnega organa, odgovornega za odobritev obratov, ter sanitarna jamstva, ki jih ta pristojni organ lahko zagotovi glede izpolnjevanja zahtev pogodbenice uvoznice;
- (f) preverjanja iz pododstavka (d) lahko vključujejo inšpekcijske preglede reprezentativnega števila obratov s seznamov, ki jih predloži pogodbenica izvoznica, na kraju samem;
- (g) ob upoštevanju posebne strukture in delitve pristojnosti v pogodbenici EU lahko preverjanja iz pododstavka (d), ki se izvajajo v pogodbenici EU, zadevajo posamezne države članice Evropske unije;
- (h) na podlagi rezultatov preverjanj iz pododstavka (d) lahko pogodbenica uvoznica spremeni seznam obratov.

3. Odobritev v skladu z odstavkoma 1 in 2 je na začetku omejena na naslednje kategorije obratov:

- (a) vse obrate za sveže meso domačih pasem;
- (b) vse obrate za sveže meso prostoživeče ali gojene divjadi;
- (c) vse obrate za perutninsko meso;
- (d) vse obrate za mesne proizvode vseh živali;
- (e) vse obrate za druge proizvode živalskega izvora, namenjene za prehrano ljudi (npr. čreva, mesne pripravke, mleto meso);
- (f) vse obrate za mleko in mlečne izdelke, namenjene za prehrano ljudi; ter
- (g) predelovalne obrate in predelovalna/zamrzovalna plovila za ribiške proizvode, namenjene za prehrano ljudi, vključno s školjkami in raki.

DODATEK 3

SMERNICE ZA IZVAJANJE PREVERJANJ

Preverjanja se lahko izvajajo na podlagi revizij in/ali inšpekcijskih pregledov na kraju samem.

V tej prilogi:

- "revidiranec" pomeni pogodbenico, ki je predmet preverjanja;
- "revizor" pomeni pogodbenico, ki izvaja preverjanje.

1. Splošna načela preverjanja:

- (a) preverjanja se izvajajo v sodelovanju med revizorjem in revidirancem v skladu z določbami tega dodatka;

- (b) cilj preverjanj je preveriti učinkovitost nadzora revidiranca in ne zavrniti posameznih živali, skupin živali, pošiljk hrane, obratov ali posameznih serij rastlin ali rastlinskih proizvodov; kadar preverjanje pokaže resno nevarnost za zdravje živali, rastlin ali ljudi, revidiranec sprejme takojšnje popravne ukrepe. Postopek lahko vključuje preučitev ustreznih predpisov, metode izvajanja, oceno končnega rezultata, stopnje skladnosti in poznejše popravne ukrepe;
- (c) pogostost preverjanj je odvisna od uspešnosti. Če je ta nizka, morajo biti preverjanja pogostejša. Nezadovoljivo raven uspešnosti mora revidiranec popraviti v zadovoljstvo revizorja;
- (d) preverjanja in sklepi, ki na njih temeljijo, se izvajajo pregledno in dosledno.

2. Načela, ki se nanašajo na revizorja

Revizorji pripravijo načrt, po možnosti v skladu s priznanimi mednarodnimi standardi, ki zajema naslednje točke:

- (a) predmet, poglobljenost in obseg preverjanja;

- (b) datum in kraj preverjanja, skupaj s časovnim razporedom do vključno izdaje končnega poročila;
- (c) jezik ali jezike, v katerih bo potekalo preverjanje in bo napisano poročilo;
- (d) imena revizorjev, vključno z vodjo, če se uporablja skupinski pristop; za izvajanje preverjanja specializiranih sistemov in programov so lahko potrebna posebna strokovna znanja in spretnosti; ter
- (e) razpored srečanj s pristojnimi uradniki in obiskov obratov ali objektov; imen obratov ali objektov, ki bodo obiskani, ni treba navesti vnaprej.

Revizor ob upoštevanju določb o svobodi informiranja spoštuje poslovno tajnost. Izogibati se je treba navzkrižjem interesov.

3. Načela, ki se nanašajo na revidiranca

Za olajšanje preverjanja se za ukrepe revidiranca uporabljajo naslednja načela:

- (a) revidiranec v celoti sodeluje z revizorjem in imenuje osebje, pristojno za to nalogo; sodelovanje lahko na primer vključuje:
 - (i) dostop do vseh ustreznih predpisov in standardov;
 - (ii) dostop do programov skladnosti ter ustreznih evidenc in dokumentov;
 - (iii) dostop do revizorskih in inšpekcijskih poročil;
 - (iv) dostop do dokumentacije o popravnihi ukrepih in sankcijah ter
 - (v) omogočanje vstopa v obrate;
- (b) revidiranec izvede dokumentiran program, s katerim revizorju dokaže, da se standardi izpolnjujejo usklajeno in poenoteno.

4. Postopki

(a) Uvodno srečanje

Predstavniki pogodbenic se sestanejo na uvodnem srečanju. Na tem sestanku je revizor odgovoren za pregled načrta preverjanja in potrditev, da so za izvedbo preverjanja na voljo zadostni viri, dokumentacija in kakršna koli druga potrebna sredstva.

(b) Pregled dokumentacije

Pregled dokumentacije lahko zajema pregled dokumentov in evidenc iz pododstavka 3(a), struktur in pristojnosti revidiranja ter katerih koli pomembnih sprememb sistemov inšpekcijskih pregledov in certificiranja od začetka veljavnosti tega sporazuma ali od prejšnjega preverjanja, pri čemer je poudarek na izvajanju elementov sistema inšpekcijskih pregledov in certificiranja za pomembne živali, živalske proizvode, rastline ali rastlinske proizvode. To lahko vključuje pregled ustreznih inšpekcijskih in certifikacijskih evidenc in dokumentov.

(c) Inšpekcijski pregledi na kraju samem

- (i) Pri odločitvi o izvedbi inšpekcijskega pregleda na kraju samem je treba upoštevati tveganje v zvezi z zadevno živaljo, rastlino ali živalskim ali rastlinskim proizvodom, pri čemer se upoštevajo dejavniki, kot so pretekla skladnost industrijskega sektorja ali pogodbenice izvoznice z zahtevami, količina proizvedenega in uvoženega ali izvoženega proizvoda, spremembe infrastrukture ter domačih sistemov inšpekcijskih pregledov in certificiranja.
- (ii) Inšpekcijski pregledi na kraju samem lahko vključujejo obiske proizvodnih in predelovalnih objektov, območij za ravnanje s hrano ali skladiščenje in nadzornih laboratorijev, da se preveri skladnost z informacijami v dokumentacijskem gradivu iz pododstavka (b) zgoraj.

(d) Nadaljnje preverjanje

Kadar se izvaja nadaljnje preverjanje, s katerim se preverja odprava pomanjkljivosti, je dovolj, da se obravnavajo samo točke, za katere so bile potrebne izboljšave.

5. Delovno gradivo

Obrazci za poročanje o rezultatih in sklepih revizije bi morali biti čim bolj standardizirani, da bi bil pristop do preverjanja enotnejši, preglednejši in učinkovitejši. Delovno gradivo lahko vključuje kakršne koli kontrolne seznime elementov, ki jih je treba oceniti. Taki kontrolni seznammi lahko zajemajo:

- (a) zakonodajo;
- (b) sestavo in delovanje inšpekcijskih in certifikacijskih služb;
- (c) podrobnosti o obratu in delovne postopke, zdravstvene statistike, načrte in rezultate vzorčenja;
- (d) ukrepe in postopke za skladnost;
- (e) postopke poročanja in pritožbene postopke ter
- (f) programe usposabljanja.

6. Sklepno srečanje

Predstavniki udeleženih pogodbenic se sestanejo na sklepnem srečanju, ki se ga po potrebi udeležijo uradniki, odgovorni za nacionalne inšpekcijske in certifikacijske programe. Na tem srečanju revizor predstavi ugotovitve preverjanja. Informacije se predstavijo v jasni in strnjeni obliki, da so sklepi revizije jasno razumljivi. Revidiranec izdelava delovni načrt za odpravo kakršnih koli ugotovljenih pomanjkljivosti, po možnosti z navedbo rokov predvidenega zaključka.

7. Poročilo

Osnutek poročila o preverjanju se posreduje revidirancu v 45 delovnih dneh po sklepnem srečanju iz odstavka 6. Revidiranec ima na voljo 30 delovnih dni za predložitev pripomb v zvezi z osnutkom poročila. Pripombe revidiranca se priložijo in po potrebi vključijo v končno poročilo. Kadar se med preverjanjem ugotovi resna nevarnost za zdravje ljudi, živali ali rastlin, pa se revidiranca obvesti čim prej, v vsakem primeru pa v 10 delovnih dneh po koncu preverjanja.

DODATEK 4

KONTAKTNE TOČKE IN SPLETNE STRANI

A. Kontaktne točke

Za Evropsko unijo Evropska komisija Poštni naslov: Rue de la Loi 200 – B-1049 Bruselj – Belgija Telefon: +32 22963314 Telefaks: +32 22964286
Za Kolumbijo Instituto Colombiano Agropecuario (ICA) Poštni naslov: Calle 37 N°8-43 Edificio Colgas, Bogota, D.C. – Kolumbija Telefon: +57 13203654 Telefaks: +57 12324695 E-naslov: subgerencia.pecuaria@ica.gov.co
Instituto Nacional de Vigilancia de Medicamentos y Alimentos (INVIMA) Poštni naslov: Carrera 68D N°17 – 11/21, Bogota, D.C. – Kolumbija Telefon: +57 12988700 E-naslov: invimagr@invima.gov.co
Ministerio de Comercio, Industria y Turismo Poštni naslov: Calle 28 N° 13 A – 15, piso 3° – Bogota, D.C. – Kolumbija Telefon: +57 16064775

Za Peru SENASA Poštni naslov: Avenida la Molina N° 1915-Lima 12 – La Molina – Lima – Peru Telefon: +51 13133300 Telefaks: +51 13401486
DIGEMID Poštni naslov: Las Amapolas N° 350 Urbanización San Eugenio – Lince – Lima – Peru Telefon: +51 14428335, 4210146, 4210258 Telefaks: +51 14226404
ITP Poštni naslov: Carretera a Ventanilla Km. 5.2 – Callao – Peru Telefon: +51 15770116, 5770118 Telefaks: +51 15770908
MINCETUR Poštni naslov: Calle Uno Oeste N° 050, Urbanización Córpac, San Isido, Lima – Peru Telefon: +51 15136100, anexos 8020, 8021 Telefaks: +51 15136100, anexo 8002 E-naslov: webmaster@mincetur.gob.pe

B. Brezplačne spletne strani

Za Evropsko unijo
http://europa.eu.int/comm/dgs/health_consumer/index_en.htm
Za Kolumbijo
www.ica.gov.co www.invima.gov.co www.mincomercio.gov.co
Za Peru
www.senasa.gob.pe www.digesa.minsa.gob.pe www.itp.org.pe www.mincetur.gob.pe